

## БЕЛАРУСКАЯ МАТЭМАТЫЧНАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ АКУПАЦЫЙНАГА ПЕРЫЯДУ

Уплыў сацыяльна-палітычных фактараў з'яўляецца вызначальным для развіцця тэрміналагічнай лексікі. У 1941 – 1944 гадах на тэрыторыі Беларусі уніфікацыйная моўная палітыка па аб'ектыўных экстралінгвістычных прычынах аказалася перапыненай. Рэвізія беларускамоўных тэрміналагічных рэсурсаў, уласцівая для названага гістарычнага этапу, у асноўным была абумоўлена практычнымі патрэбамі выкладання школьных дысцыплін. Менавіта прыкладной накіраванасцю тэрмінаграфічных выданняў тлумачыцца няцэльнасць і няпоўнасць многіх тэрмінасістэм гэтага часу.

Усебаковае навуковае асэнсаванне агульных тэндэнцый, уласцівых сістэмам тэрмінаў акупацыйнага перыяду, істотна абцяжарана недастатковай колькасцю даступных для даследавання крыніц і таму, як вынік, немагчымасць досыць поўна і аб'ектыўна апісаць актыўныя моўныя працэсы. На наш погляд, лагічным будзе дапусціць, што тэрміналогія розных галін навукі ў першай палове 1940-х гадоў развівалася ў адным накірунку. Таму прааналізуем выначальныя тэндэнцыі ў беларускай навуковай тэрміналогіі ваеннага часу, зыходзячы з лексіка-словаўтваральнага апісання тэрміналагічнага апарату "Праграмы матэматыкі для народнае школы", выдадзенай пад эгідай Інспектарыяту беларускіх школ пры Генеральным камісары Беларусі [5].

Праграма складаецца з трох раздзелаў: арыфметыкі, геаметрыі і элементарнай алгебры. Асноўная ўвага надаецца арыфметыцы, таму, натуральна, у дакуменце пераважае арыфметычная тэрміналогія – адна з найбольш сфарміраваных і ўстойлівых падсістэм матэматычнай лексікі. Паколькі "Праграма" ў лінгвістычным плане не з'яўляецца самастойным тэрміналагічным даследаваннем, правядзём супастаўляльны аналіз некаторых, найбольш "праблемных", на наш погляд, спецыяльных матэматычных найменняў.

Табліца 1

| №   | Праграма, 1941 [5]       | Праект 1935 [6] | Слоўнік матэматычнае тэрміналогіі, 1927 [2] | Дуж-Душэўскі, Ластоўскі, 1923 [4]    | Элементарная матэматыка, 1922 [1] |
|-----|--------------------------|-----------------|---|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1.  | <b>абыймо</b>            | аб'ём           | аб'ём                                       | абыймо                               | аб'ём                             |
| 2.  | <b>акружына</b>          | акружына        | акружына                                    | акружнасьць                          | акружына                          |
| 3.  | <b>валец</b>             | цыліндр         | цыліндр                                     | кругляч, цыліндр                     | валец, цыліндр                    |
| 4.  | <b>кант</b>              | рабро           | кант  | кант                                 | кант                              |
| 5.  | <b>кантаслуп</b>         | прызма          | прызма                                      | прызма                               | кантаслуп, прызма                 |
| 6.  | <b>куля</b>              | шар             | сфера, гала                                 | клуб                                 | куля                              |
| 7.  | <b>простакутнік</b>      | прамавугольнік  | простакутнік                                | прастакутнік                         | простакутнік                      |
| 8.  | <b>простастаўнік</b>     | перпендыкуляр   | пэрапэндыкуляр                              | прастапад, пэрапэндыкуляр            | простастаўная (лінія)             |
| 9.  | <b>процант</b>           | процант         | процант                                     | ---                                  | адсотак, процант                  |
| 10. | <b>разьвёртка</b>        | развёртка       | разгортка                                   | разварот                             | разьвіненне                       |
| 11. | <b>ромб</b>              | ромб            | ромб  | ромб                                 | сукосьнік, ромб                   |
| 12. | <b>роўналежна-бачнік</b> | паралелеграм    | паралелёграм                                | роўналегла-бачнік, роўналежна-бачнік | роўналежна-бачнік                 |

|     |                  |               |           |                                  |                |
|-----|------------------|---------------|-----------|----------------------------------|----------------|
| 13. | <b>роўнядзь</b>  | плоскасць     | роўніца   | роўнядзь,<br>пласмо,<br>плашчыня | роўніца        |
| 14. | <b>стажок</b>    | конус         | конус     | конус, кучмень                   | стажок, конус  |
| 15. | <b>трапэцыя</b>  | трапецыя      | трапэцыя  | трапэцыя                         | трапэз         |
| 16. | <b>трыкутнік</b> | трохвугольнік | трыкутнік | трыкутнік                        | трыкутнік      |
| 17. | <b>цыфра</b>     | цыфра         | цыфра     | лічба (рус.<br>'число')          | цыфра, лічбіна |

Такім чынам, у аўтара(ў) “Праграмы” заўважаецца адсутнасць адзінага прынцыповага падыходу да выбару тэрмінаадзінак. У лексіка-словаўтваральным плане відавочна арыентацыя на тэрміналагічны апарат “Элементарнай матэматыкі” [1] і, у меншай ступені, на іншыя тэрміналагічныя слоўнікі 20-х гадоў [2; 4]. Не выключана, што асноўнай тэрміналагічнай крыніцай для складальнікаў дакумента паслужыў “Беларуска-рускі слоўнік” М.Я.Байкова і С.М.Некрашэвіча (1925 г.), куды амаль у поўным аб’ёме была ўключана матэматычная тэрміналогія “Элементарнай матэматыкі”. У аснове канцэпцыі выдання ляжыць сфармуляваная Л.Більдзюкевічам ідэалогія тэрміналагічнага пурызму, якая заключаецца ў тым, што “асноўныя матэматычныя разуменьні знаходзяцца ў народнай мове і толькі трэба пастарацца іх адтуль узяць; што ж датычыцца больш складаных матэматычных разуменьняў, то тэрміны для іх павінны быць створаны на аснове народнай мовы і толькі ў крайнім выпадку можна карыстацца клясычнымі або чужаземнымі” [3, с.23].

Словаўтваральны аналіз зафіксаваных у “Праграме” лексем сведчыць пра актыўнасць афіксальнага тэрмінаўтварэння і складанні. Афіксальны спосаб утварэння матэматычных тэрмінаў прадстаўлены суфіксацыяй (гл. табліцу 2) і афіксацыяй.

Табліца 2

|                  | ЛГ- клас                                       | Матывацыя        | Утваральны фармант | Тэрмінаадзінка  |
|------------------|--|------------------|--------------------|---|
|                  | С<br>У<br>Ф<br>І<br>К<br>С<br>А<br>Ц<br>Ы<br>Я | Sub <sub>m</sub> | Sub, Verb          | -нік  |
| Verb             |  |                  | -льнік             | <i>адыма-льнік(θ)</i> , <i>зьмянша-льнік(θ)</i> [5, с.7];   |
| Sub <sub>f</sub> |  | Adj              | -ізн-              | <i>крыв-ізн-(а)</i> [5, с.11];  |
|                  |  |                  | -язь               | <i>дроб-язь(θ)</i> [5, с.8];  |
|                  |  | Adj, Verb        | -ын-               | <i>даўж-ын-(я)</i> , <i>акруж-ын-(а)</i> [5, с.8];  |
|                  |  | Adj, Part        | -асць              | <i>роўн-асць(θ)</i> , <i>роўналежн-асць(θ)</i> [5, с.6];  |
|                  |  | Verb             | -ацыј-             | <i>нумар-ацыј-(я)</i> [5, с.3];   |
|                  |  |                  | -к-                | <i>развёрт-к-(а)</i> [5, с.7];  |
|                  |  |                  | -ч-                | <i>аста-ч-(а)</i> [5, с.4];   |
| Sub <sub>n</sub> |  | Verb             | -нн-               | <i>адыма-нн-(е)</i> , <i>вымерва-нн-(е)</i> , <i>склада-нн-(е)</i> [5, с.3];  |
|                  |  |                  | -анн-              | <i>важ-анн-(е)</i> , <i>множ-анн-(е)</i> [5, с.3];  |
|                  |  |                  | -энн-<br>(-енн-)   | <i>азнаямл-энн-(е)</i> , <i>ліч-энн-(е)</i> , <i>уяўл-энн-(е)</i> [5, с.3]; <i>дзясл-энн-(е)</i> , <i>раш-энн-(е)</i> , <i>ператвар-энн-(е)</i> мер [5, с.4]; <i>акругл-энн-(е)</i> , <i>выліч-энн-(е)</i> , <i>раздрабл-энн-(е)</i> мер [5, с.5]; <i>разлаж-энн-(е)</i> [5, с.6]; <i>абазнач-энн-(е)</i> , <i>наняс-энн-(е)</i> [5, с.8]; <i>зьмяшч-энн-(е)</i> [5, с.10]; |
| Sub              |  | Verb             | -л-                | <i>лічы-л-(ы)</i> [5, с.5];   |

|     |      |                  |   |
|-----|------|------------------|---|
| Adj | Sub  | -ав-<br>(-ов)    | лік-ав-(ы) [5, с.3]; бак-ав-(ая) паверхня [5, с.7]; дзсятк-ов-(ы) дроб [5, с.8]; квадрат-ов-(ыя) мэтрычныя меры, крыж-ав-(ыя) куты [5, с.10]; |
|     |      | -анальн-         | прапарцыј-анальн-(ыя) лініі [5, с.11];  |
|     |      | -ічн-<br>(-ычн-) | куб-ічн-(ы), мэтр-(ычн)-ыя меры [5, с.7]; арытмэт-(ычн)-ы [5, с.8]; альгебра-(ічн)-ыя выразы [5, с.10];                                       |
|     |      | -н-              | квадрат-н-(ы) [5, с.6]; табліч-н-(ае) множаньне [5, с.11];  |
|     |      | -чат-            | слуп-чат-(ая) дыяграма [5, с.4].  |
|     | Verb | -ан-             | зсеч-ан-(ая) піраміда [5, с.11];  |
|     |      | -льн-            | перамяшча-льн-(ая) ўласьцівасць [5, с.4];   |

Прэфіксацыя і бязафіксныя спосабы ў “Праграме” прадстаўлены адзінкавымі ўтварэннямі: *су-множнік* [5, с.4] і *найменн-о-ы* [5, с.4].

Кампазіцыя як цэльнааформленае складанне некалькіх карнявых марфем традыцыйна распаўсюджана ў матэматычнай тэрміналогіі. У “Праграме” зафіксаваны тэрмінаадзінкі, утвораныя з дапамогай асноваскладанні і суфіксацыі па некалькіх асноўных мадэлях (гл. табліцу 3).

Табліца 3

| асноўныя класы | ЛГ- клас         | Матывацыя | Другасны ўтваральны фармант | Тэрмінаадзінка  |
|----------------|------------------|-----------|-----------------------------|---|
|                | Sub <sub>m</sub> | Sub+Sub   |                             | -ø-   |
| Adj+Sub        |                  |           |                             | прост-а-кут-нік(ø) [5, с.3]; роўналежн-а-боч-нік(ø) [5, с.9];           |
| Adj+Verb       |                  |           |                             | прост-а-стаў-нік(ø) [5, с.9];   |
| Num+Sub        |                  |           | -нік                        | тр-ы-кут-нік(ø) [5, с.3]; чатыр-ох-кут-нік(ø) [5, с.10];                |
| Adv+Sub        |                  |           |                             | шмат-ø-кут-нік(ø) [5, с.10]; шмат-ø-сьцень-нік(ø) [5, с.11];            |
| Adj            | Num+Sub          |           |                             | адн-а-знач-н-(ы), дв-у-знач-н-(ы) [5, с.4]; дв-у-сьцен-н-(ы) [5, с.11]; |
|                | Adj+Sub          |           | -н-                         | прост-а-кут-н-(ы) [5, с.6];   |
|                | Adj+Verb         |           |                             | роўн-а-леж-н-(ы) [5, с.11];   |
|                | Adv+Sub          |           |                             | шмат-ø-знач-н-(ы) [5, с.6].   |

Семантыка-сіntaxічны спосаб тэрмінаўтварэння прадстаўлены нешматлікімі тэрмінамі: *датычная* (Adj → Sub<sub>f</sub>) [5, с.11]; *дзялімае* (Part → Sub<sub>n</sub>) [5, с.6]; *нахіленая* (Part → Sub<sub>f</sub>) [5, с.6].

Такім чынам, лексічны і словаўтваральны аналіз “Праграмы” дазваляе зрабіць вывад, што матэматычная тэрміналогія акупацыйнага перыяду ў цэлым характарызуецца рэтурнацыйнымі тэндэнцыямі, тоеснымі ў лінгвістычным плане тэндэнцыям 1919 – 1927 гг. Прыярытэтная ўвага ў дакуменце надаецца рэсурсам беларускай мовы. Пры адсутнасці ў народнай мове гатовай тэрмінаадзінкі або лексемы, прыдатнай для абазначэння навуковага паняцця (на аснове падабенства ці пераносу прыкмет), неалагізмы ўтвараліся з уласнамоўных марфем пераважна шляхам афіксацыі і кампазіцыі.

### Спіс выкарыстанай літаратуры

1. Беларуская навуковая тэрміналогія. Вып. 1: Элементарная матэматыка. – Менск: Інбелкульт, 1922. – 50 с.
2. Беларуская навуковая тэрміналогія. Вып. 14. Слоўнік матэматычнае тэрміналогіі: (Праект). – Менск: Інбелкульт, 1927. – 145 с.
3. Більдзюкевіч Л. Асновы беларускае матэматычнае тэрміналогіі // Школа и культ. Сов. Белоруссии: Бел. аддзел. 1921. № 1 – 2. С. 23 – 27.
4. Дуж-Душэўскі К., Ластоўскі В. Слоўнік Геамэтрычных і Трыганамэтрычных тэрмінаў і сказаў. (Расійска-беларускі і беларуска-расійскі). – Коўна: Друкарня бр. М. і Л.Гурвіч, 1923. – 126 с.
5. Праграма матэматыкі для народнае школы. – Менск: Краёвая Друкарня (Landesdruckerei), 1941. – 14 с.
6. Праект слоўніка [для БелСЭ]. Выпуск IX. Матэматыка. – Менск: Выд-ва БелАН, 1935. – 22 с.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ